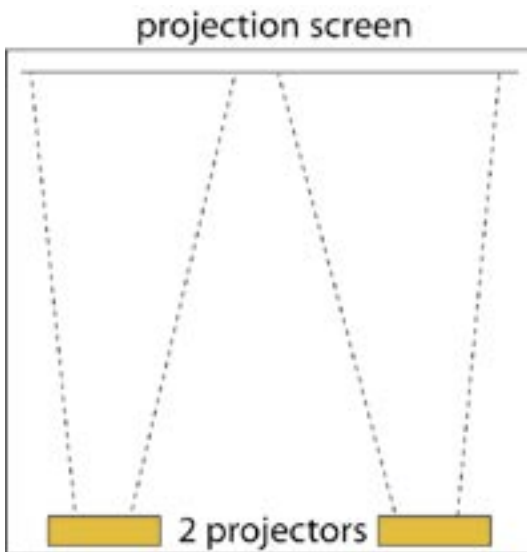


The Location You @ Now

Artists

Mathieu Borysevicz



Mathieu Borysevicz is a Brooklyn based artist, filmmaker, and critic. Mathieu has exhibited his work at ICA London, the Bauhaus in Dessau, The Beijing Art Museum, White Box NY, and at Artists Space, NY. He has received awards from the Asian Cultural Council, Lower Manhattan Cultural Council, Atlantic Center for the Arts, and Socrates Sculpture Park.

Mathieu Borysevicz 是一位居住于纽约的艺术家，电影制作者与艺术撰稿人。他的作品曾被展出于：英国伦敦ICA，德国包豪斯，北京艺术博物馆，纽约白盒子画廊与纽约艺术家空间。给予他艺术奖项的机构包括：亚洲文化协会，下曼哈顿文化协会，大西洋艺术中心，苏格拉底雕塑公园。

Project: "Crime and Punishment" is a two-channel video installation meant to be projected as a large scale diptych (preferably from ceiling to floor). It is comprised of images that are re-photographed from "China Big Case", a magazine that sensationalizes violent crime and its subsequent punishment.

作品简介：“罪于罚”是一件双屏幕录像投影装置作品。作品中的图像来源为一本名为“中国大事”的小报杂志中的一些耸人听闻的新闻照片。

Selected Bibliography

- | | |
|-------|--------------------------------------------------------------------------------|
| 3/03 | Photo Review "Evidencing" by Nancy Brokaw |
| 9/02 | Art in America "Front Page" |
| 10/01 | Public Culture "mingong", a photographic essay |
| 7/01 | The New York Times "Overhead, Underfoot, and Even in the Air" by Roberta Smith |
| 8/98 | Asian Art News "Mathieu Borysevicz and Zhang Dali" by Karen Smith |

The Location You @ Now

Artists

page 2

Paul Chan



Paul Chan is an artist and director of National Philistine, an online political/aesthetic think tank. Chan is a 2003 Rockefeller Foundation new media arts fellow. His work has exhibited and screened at the Museum of Modern Art, New York Video Festival, Rotterdam international film festival, among others. Chan will be included in the upcoming 2004 Carnegie international exhibition.

Paul Chan 是2003年美国洛克菲勒新媒体艺术奖金获得者。他的作品展览于纽约现代美术馆，纽约录像节，鹿特丹国际电影节，他的作品也同时入选了2004年的卡奈基国际展。

Project: *My birds...trash...the future--scene 1 and 2* (digital animation installation, 2004)

“My birds...” conflates and confuses two stories into one visual scene (the Chapter of Revelations from the King James bible and Samuel Beckett’s “Waiting for Godot,”) from the perspective of the 21 birds the bible dismisses as unclean and unworthy of praise as living beings. Using a unique digital image-making technique that combines sources from the internet, illegal DVDs, and books, “My birds...” functions like a fever-dream that collapses the ultimate story of the end (which is also a beginning) and the ultimate story of waiting (for the end, or the beginning).

作品简介：原创动画作品。

Selected Bibliography:

“Creating Awareness”, by Ann Lewinson, *The Independent*, October 2003. p. 39 – 43.

“Babylon Rising”, by Jerry Saltz, *Village Voice*, September 10, 2003.

“A Grand Finale of Group Show Fireworks”, By Roberta Smith, *New York Times*, July 18, 2003.

“Critic’s Choice”, by Martha Schwendener, *Art Forum online*, July 24, 2003.

“Regarding Amy”, By Linda Yablonsky, *Timeout New York*, July 10, 2003.

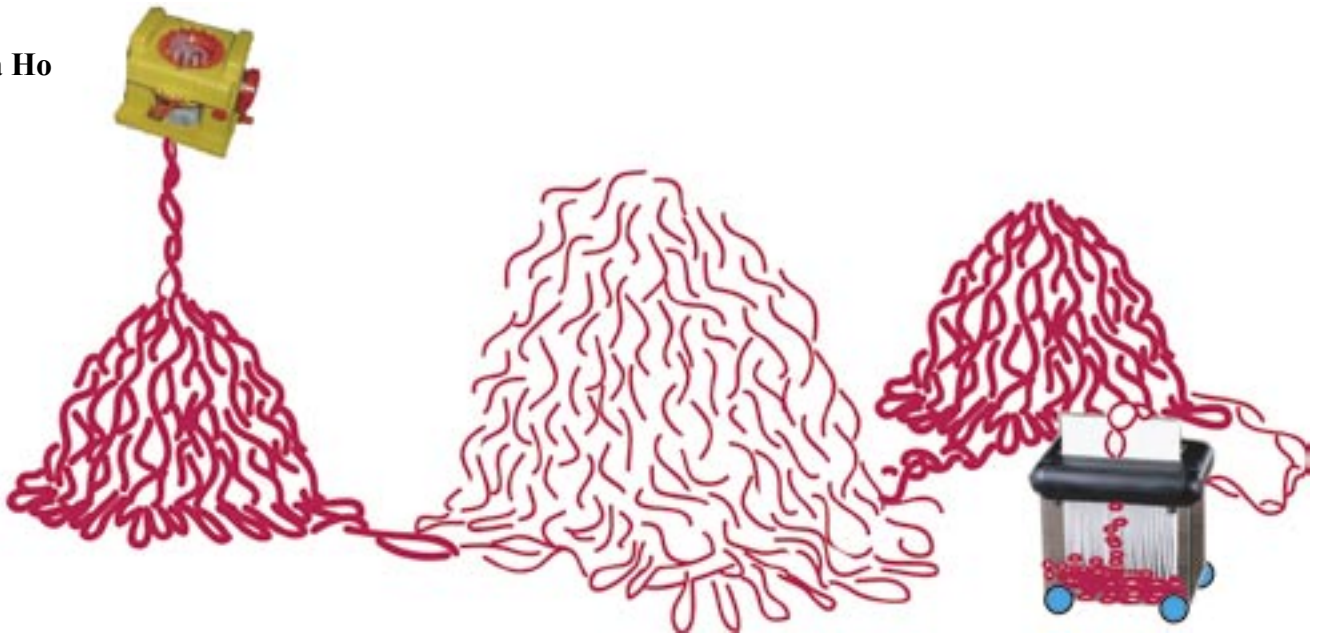
“For Young Artists, a Show With Just the Right Slant”, By Benjamin Genocchio, *New York Times*, March 30, 2003.

The Location You @ Now

Artists

page 3

Rania Ho



Rania Ho received her master's degree from New York University's Interactive Telecommunications Program (ITP) and her B.A. in Theater Arts from the University of California, Los Angeles. A former Interval Research Fellow, her installations have been exhibited at venues such as the Headlands Center for the Arts, GenArts and Siggraph. Her work has received Honorable Mentions at the Prix Ars Electronica and the Acer Digital Arts Center.

Rania Ho 1999年从纽约大学互动艺术系得到了她的硕士学位并于同年获得了Interval研究基金。她的作品曾被展览于Headlands艺术中心，GenArts 艺术机构 和美国计算机协会。她的作品 曾获得奥地利林茨电子艺术节荣誉奖与台湾宏基数字艺术节荣誉奖。

Project: Interactive sculpture based on forgotten toys from the 1970s.

作品简介：老式毛衣机及互动雕塑作品

Selected Bibliography:

New York Times, Circuits, May 20, 1999 *College Students Learn to Transform Daydreams Into Hands-On Reality* By Lisa Guernsey

CIRCA 94, Winter 2000 C94 Review: Ars Electronica By Paul O'Brien

Rauschen Online Magazine "Elektronisch.Kunst." by Sebastian Ziegau

www.rauschen.de/artikel/archiv/arselectronica.htm

Cyberarts 2000 by Hannes Leopoldseder, Christine Schopf, Hane Leopoldseder, p.92

Wired News: *There's a PC in My Salt Shaker* By Kristen Philipkoski, http://www.wired.com/news/technology/0,1282,34464-2,00.html?tw=wn_story_page_next1

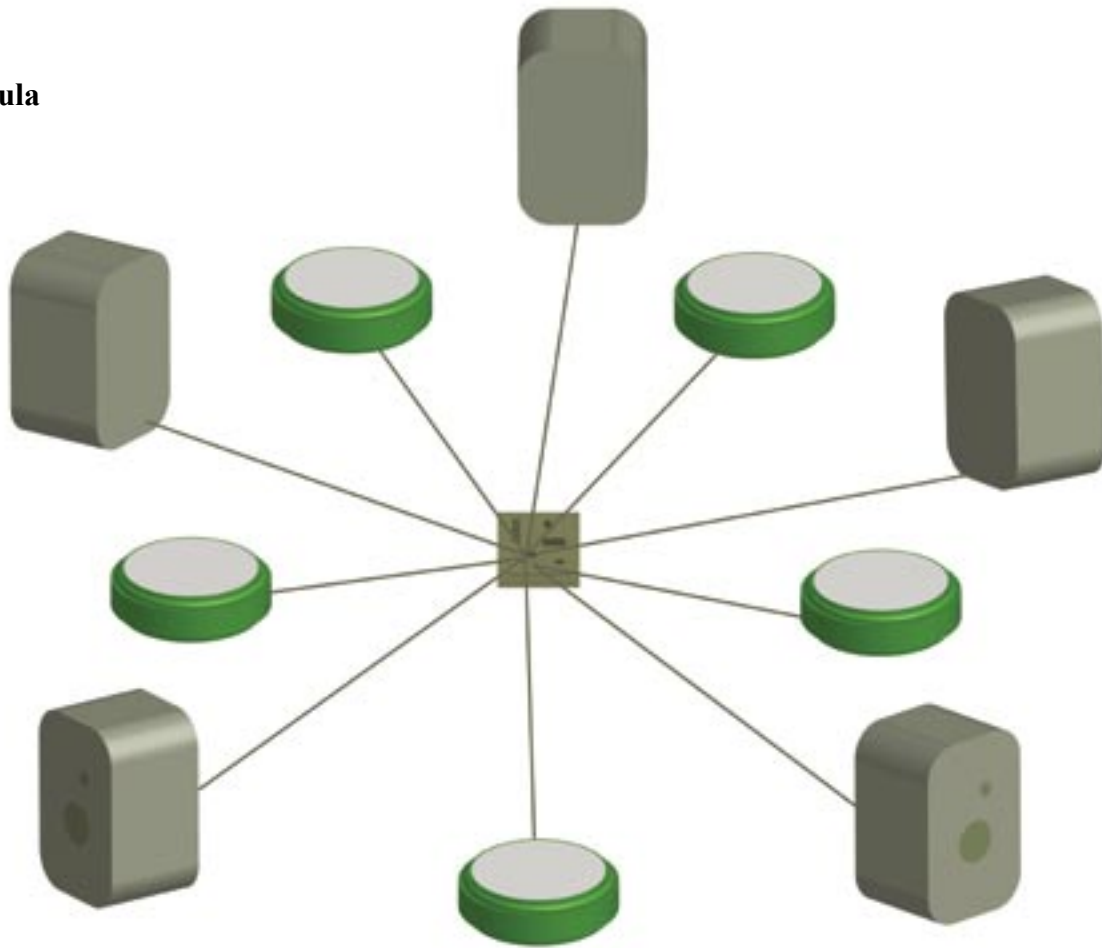


The Location You @ Now

Artists

page 4

Tarikh Korula



Tarikh Korula received his masters from NYU's interactive media program (ITP) in 2000. His work has been shown at the International Symposium of Electronic Art (ISEA) in France and Japan, Siggraph, and group shows at London's ICA and the online collection Refresh: The Art of the Screensaver at ArtMuseum.net.

Tarikh Korula 于2000年在纽约大学互动艺术系得到了他的硕士学位。他的作品曾被展览于法国与日本的国际电子艺术研讨会，美国计算机协会及英国ICA，他的作品也被网上收藏于ArtMuseum.net.

Project: CITY/SLICE is an experimental interactive sound installation that examines the ambient environmental sounds of New York City by digitally slicing and rearranging them into discrete and minute segments.

作品简介：“城市切片”是一件实验声音互动装置作品，声音采样来源于纽约市的周边环境。

Selected Bibliography:

The New York Press, "War Bombers: Antiwar Activists Protest with Portraits" 3.12.2003

New York Times, "Screen Savers as Artist's Medium" 10.23.2000

Boulder Weekly "Virtual Spaces as Artistic Places" 2000

The Location You @ Now

Artists

page 5

Marina Vendrell



Marina Vendrell was born and raised in the San Francisco Bay Area. She received her MFA from the California College of the Arts in 2000. Her work has exhibited at the Headlands Center for the Arts, New Langton Arts and the San Jose Institute of Contemporary Art.

Marina Vendrell 出生及成长与美国旧金山湾区，她于2000年从加州艺术学院获得了艺术硕士学位。她的作品曾被展览于Headlands艺术中心, New Langton 画廊和圣荷 西当代艺术学院。

Project: Interactive sculpture made of fur found from second-hand retail shops. Audience members will be able to drive the sculpture around the gallery space using a remote control.

作品简介：一些由二手商店收集的皮毛制成的互动雕塑作品，参观者在现场可以使用遥控器来遥控这些雕塑。

Selected Bibliography:

04.9.2003 East Bay Express, "Industry and Entropy," Lindsey Westbrook, Oakland, CA

11.22.02 San Francisco Examiner, "Beneath the Surface," Anne Crump, San Francisco, CA

06.27.02 San Francisco Examiner, "A touchy-feely kind of art," Anne Crump, San Francisco, CA

8.21.02 San Jose Mercury News, "Vigorous new voices emerge from academy," Jack Fischer, San Jose, CA

8.2002, SFstation.com, "(un)Common Ground, Introductions South," Berin Golonu, San Francisco, CA

The Location You @ Now

Artists

page 6

Siebren Versteeg



Siebren Versteeg has been presented at the Museum of Contemporary Art, Chicago, The Armory Show, New York, and the Renaissance Society, the Donald Young Gallery, Peter Miller Gallery and NFA Space, Chicago, among others. His work was included in the www.WhitneyBiennial.com exhibition in Los Angeles, and has also been featured in additional video/internet presentations including www.electricFuneral.com and www.Suitable.org.

Siebren Versteeg 的作品曾被展览于芝加哥当代美术馆，纽约军械库，文艺复兴协会，Donald Young画廊，Peter Miller 画廊与芝加哥NFA艺术空间。他的作品也被 网上收藏于www.Suitable.org洛杉矶 www.WhitneyBiennial.com和www.electricFuneral.com。

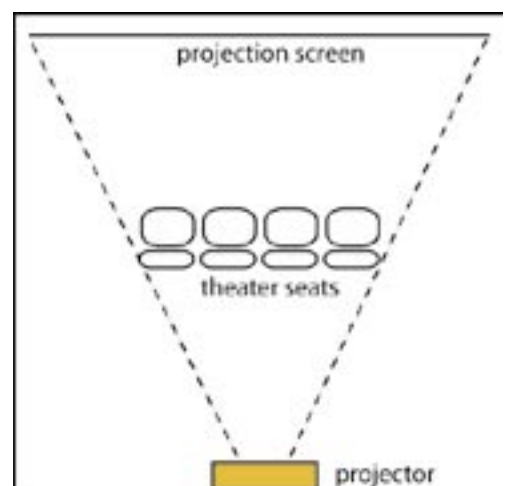
Project: *Untitled Film 2 (from Untitled Film Series) 2004*

Internet Connected computer program output to projection. This piece is part of a developing series of program works which appear as film credits (opening or closing). Names displayed in this form are tapped from live internet sites posting obituaries or birth announcements.

作品简介：出生记录的实时数据收集一个由艺术家亲自编程的数据收集软件从因特网上自动采集公众出生记录, 这些采集的内容象影片结尾的演职员表一样被投影到一个空间中的屏幕上。

Selected Bibliography:

- Feaster, Felicia "Crossed Wires", Creative Loafing
- ACME "Indy Media Link of the Month", ACME - online
- Bugajki, Jill "Siebren Versteeg: Being Here, History", Contemporary Magazine
- Soler, Eileen "Art exhibit challenges, plugs you in", Miami Herald
- Mills, Michael "Art Light", New Times - Broward, Palm Beach
- Turner, Elisa "Bringing electronic art to light", Miami Herald
- VanDeventer, Kristin "Chicago Overview", Contemporary Magazine
- Brenner, Molly Beth "Exhibitionism", Austin Chronicle
- Sousanis, Nick "Look Out [Art]", TheDetroitter.com
- Knudson, Rainey "Austin Tune-Up", Glass Tire - texas visual art online
- Workman, Michael "The great outdoors", New City
- Kuslansky, Karen "Siebren Versteeg and Calimochos Styles", New York North Arts
- Hirschmann, Thomas "Source Fresh", NOW
- Baer, Josh "Armory Show 2003", The Baer Faxt
- Speh, Scott "Realm of the Lair @ Joymore", Bridge Magazine

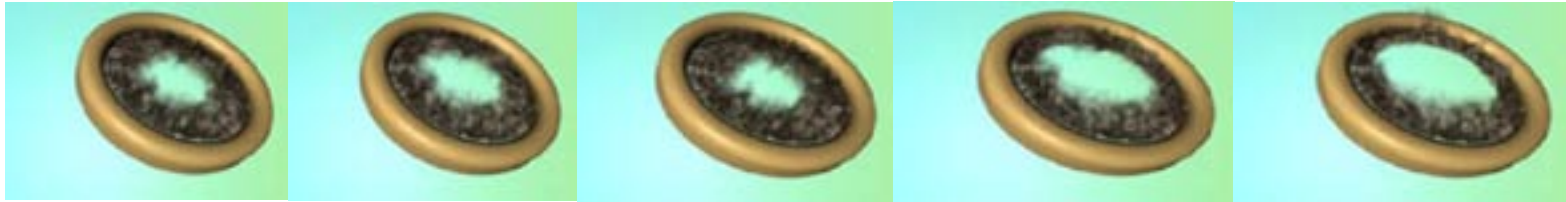


The Location You @ Now

Artists

page 7

Angie Waller



Angie Waller received her BFA from The School of the Art Institute of Chicago, and her MFA from the University of California Los Angeles. She has shown work at the Impakt Online festival, San Francisco Art Institute, Austin Museum of Art, Atlanta Museum of Art, Oklahoma City Museum of Art, Gallery 9: Walker Art Center. Her videos have screened at the *24 hour video festival*, New York, New York; *Biennale of the Moving Image*, Geneva Switzerland.

Angie Waller从加州大学洛杉矶分校美术系获得了她的艺术硕士学位，她的作品 曾 被展览于 Impakt网上艺术节，旧金山美术学院，奥斯汀美术馆，亚特兰大美术馆，俄克拉荷马美术馆，沃克尔艺术中心。她的录像作品曾被放映于纽约24小时录像节，日内瓦移动影像双年展。

Project: Screen-based animations that are creative uses of stock filters for 3D. Angie's animations are simple 3D polygons that grow hair and then wave in the invisible wind. She uses pre-existing filters included in the software to humorous and surprising effect.

作品简介：三维动画作品使用一些3D studiomax 软件中的附带工具制作而成的形象 怪异的三维动画。

Selected Bibliography:

Taming technology's overload with artful systems, The Boston Globe, May 2, 2003

Information Overload, The Boston Globe, May 1, 2003

Art, technology interface well, The Boston Herald, May 6, 2003

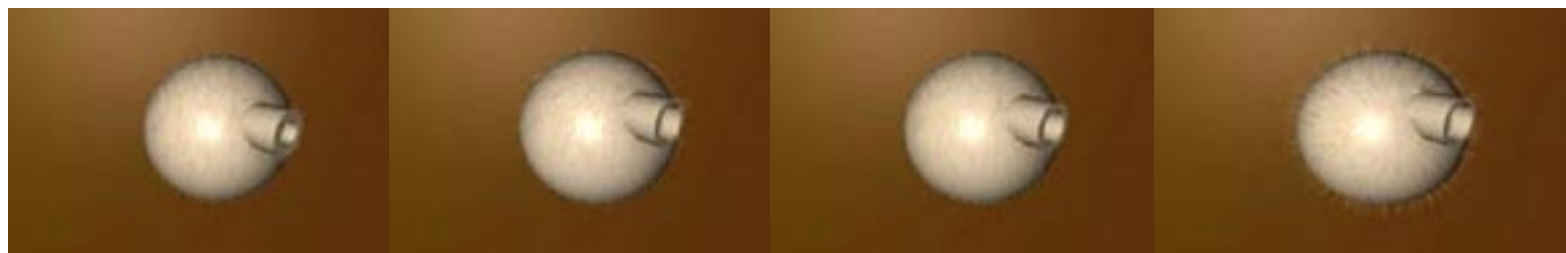
Kortlaegning af Amazon, Hvedekorn, Denmark, Winter 2002

You like Bush? You must be a nu-metal fan, The Guardian, London, Aug 28, 2003

clip.fm: Les premices d'un nouveau cyberlangage, a base de petites icones animées, Le Monde, Paris, November 18, 2000

A love story, by Angie Waller, Artbyte, March 2002;

Street Cred, Wired Magazine, August 2002



The Location You @ Now

Artists

page 8

Kan Xuan



Kan Xuan is a graduate of the China Art Academy in Hangzhou and recently completed a fellowship at the Rijksakademie van Beeldende Kunsten in Amsterdam from 2002-2003. Exhibitions of her video work include shows at the Villa Arson in France, the ARCO2004 Festival Madrid, Spain, the SaoPaulo Modern Art Museum, Brazil, the Zacheta National Gallery, Warsaw, Poland, and the National Gallery of Indonesia as well as numerous shows in China. She lives and works in Beijing.

阚萱是一位生活在中国北京的艺术家的。她于1997年毕业于杭州中国美术学院，2002-2003年得到奖学金参加荷兰Rijksakademie van Beeldende Kunsten的艺术工作室计划。她的录像作品曾展览于法国Villa Arson, 西班牙马德里 ARCO 2004 艺术节, 巴西圣保罗现代美术馆, 波兰华沙Zacheta国家美术馆, 印度尼西亚国家美术馆和广东美术馆首届广州三年展。

Project: Garbage Can is a robotic trash receptacle that sings and dances.

她的参展作品是一个由机械控制可以唱歌跳舞的垃圾桶。